2013

DOCUMENTO AUTENTICADO  
DE

TRANSFERENCIA  
OTORGADO POR

INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA

AGRICULTURA

A FAVOR DE

MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA

Ante los oficios notariales de

JORGE ADALBERTO SALAZAR GRANDE  
Abogado y Notario

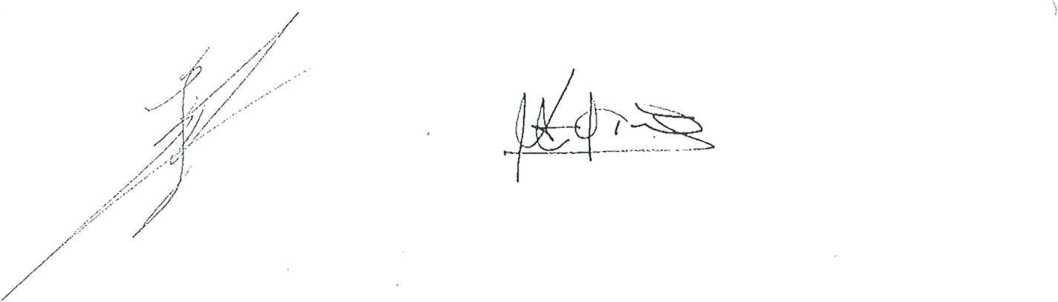
BSG ASOCIADOS, S.A. DE C.V.

San Salvador, El Salvador, C. A. Tel: 2208-5233

H'Zoo- - é>/lo 5 - alo S ~ /. $ 9-



NOSOTROS, por una parte, GERARDO ESCUDERO COLUMNA, economista, mayor de edad, de nacionalidad mexicana, de este domicilio, portador de mi Pasaporte de la Organización de Estados Americanos número tres dos dos seis nueve, actuando en nombre y representación, en mi calidad de APODERADO GENERAL del INSTITUTO INTERAM ERICA NO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA, reconocido como organismo especializado interamericano, con personalidad jurídica internacional de conformidad con la Carta de la Organización de Estados Americanos y su protocolo de Buenos Aires, con sede en la ciudad de San José, República de Costa Rica, con Número de Identificación Tributaria cero seis uno cuatro- dos nueve cero cuatro siete siete- cero cero cuatro- siete, en el curso de este documento se denominará "IICA" y por otra parte, PABLO ALCIDES OCHOA QUINTEROS, mayor de edad, Licenciado en Contaduría Pública, del domicilio de Santa Tecla, departamento de La Libertad, portador de mi Documento Único de Identidad Número cero uno siete cuatro ocho ocho dos seis- nueve, con Número de Identificación Tributaria cero seis uno cuatro- cero uno cero uno tres uno- cero cero seis- nueve, actuando en nombre y representación del GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR, en calidad de titular del MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA, que en el curso de este documento se denominará "MAG", OTORGAMOS: I. El primer compareciente, manifiesta que IICA es dueño y actual poseedor de un vehículo automotor, de las siguientes características: Placa Número: P- tres dos cuatro uno nueve cinco- dos mil once; Clase: Pick Up; Año: dos mil trece; Marca: Toyota; Modelo: Hilux; Color: Blanco; Tracción: Cuatro por cuatro; Tipo: Cabina doble; Capacidad: Uno punto cincuenta Toneladas; Número de motor: dos K D A cero cuatro uno seis cinco tres; Chasis Grabado número: M R O F R dos dos G nueve cero cero seis nueve siete tres tres seis; Chasis VIN: N/T. II.- Que libre de todo gravamen, el IICA por este medio TRANSFIERE EN PROPIEDAD, en el marco del Memorando de Entendimiento entre el Gobierno de la República de El Salvador en el Ramo de Agricultura y Ganadería y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, "Plan de Agricultura Familiar y Emprendedurismo Rural para la Seguridad Alimentaria y Nutricional" (PAF), "Programa de Agricultura Familiar para el Encadenamiento Productivo (PAF-CP)" y su adenda, el citado vehículo automotor al MAG, haciéndole en consecuencia la tradición del dominio, posesión y demás derechos anexos que sobre el vehículo descrito le corresponden, entregándolo materialmente, junto con las llaves, tarjeta de circulación y accesorios. III. Por su parte, el segundo compareciente, manifiesta que en nombre del MAG acepta la transferencia y tradición del dominio, posesión y demás derechos anexos que recaen sobre el vehículo automotor antes descrito, objeto de esto contrato, dándose por recibido el mismo .en Jos,

términos antes relacionados. IV. Ambos contratantes, para los efectos legales de esta transferencia, señalamos como domicilio especial el de esta ciudad, a cuyos tribunales nos sometemos expresamente en caso de acción judicial. V. Nada de lo descrito en el presente contrato, significa renuncia a los privilegios e inmunidades de que goza el IICA en El Salvador. Hacemos constar que el vehículo entregado se valúa en la cantidad de VEINTITRES MIL TRESCIENTOS CINCUENTA DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA CON VEINTIUN CENTAVOS. Así nos expresamos y leído que fue por nosotros lo escrito, íntegramente y en un solo acto, manifiestan que está redactado de acuerdo a sus voluntades, ratifican su contenido y firmamos en la ciudad de San Salvador, a los veintiocho días del mes de junio del año dos mil trece.-

En la/ciudad de San Salvador, a las catorce horas del día veintiocho de junio del año dos mil tr^ce. Ante mí, JORGE ADALBERTO SALAZAR GRANDE, notario, de este domicilio,

P ^"o ^

<f

y

comparecen, por una parte, GERARDO ESCUDERO COLUMNA, de cincuenta y siete años de edad, economista, de nacionalidad mexicana, del domicilio de la ciudad de San Salvador, a quien conozco e Identifico con su Pasaporte de la Organización de Estados Americanos número tres dos dos seis nueve, quien actúa en nombre y representación, en calidad de APODERADO GENERAL del INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA



LA AGRICULTURA, reconocido como organismo especializado interamericano, con

esta

personalidad jurídica internacional de conformidad con la Carta de la Organización de

Estados Americanos y su protocolo de Buenos Aires, con sede en la ciudad de San José,

República de Costa Rica, con Número de Identificación Tributaria cero seis uno cuatro- dos

nueve cero cuatro siete siete- cero cero cuatro- siete, cuya personería al final relacionaré y

que en el curso de este documento se denominará el "IICA", y por otra parte, PABLO

ALCIDES OCHOA QUINTEROS de sesenta y un años de edad, Licenciado en Contaduría

Pública, del domicilio de Santa Tecla, departamento de La Libertad, a quien hoy conozco e

identifico con su Documento Único de Identidad número cero uno siete cuatro ocho ocho dos

seis- nueve, con Número de Identificación Tributaria uno dos uno seis- cero ocho cero ocho

cinco uno- cero cero uno- ocho, actuando en nombre y representación del MINISTERIO DE

AGRICULTURA Y GANADERIA, como Ministro titular del despacho, con Número de

Identificación Tributaria cero seis uno cuatro- cero uno cero uno tres uno- cero cero seis-

nueve, cuya personería al final relacionaré en este documento llamado el "MAG", quienes

ME DICEN: Que reconocen como suyas las firmas puestas al pie del anterior CONTRATO

DE TRANSFERENCIA DE UN VEHÍCULO AUTOMOTOR, el cual consta de dos hojas de

papel simple, por medio del cual IICA transfiere al MAG un vehículo propiedad de aquel con

las siguientes características: Placa Número: P- tres dos cuatro uno nueve cinco- dos mil

once; Clase: Pick Up; Año: dos mil trece; Marca: Toyota; Modelo: Hilux; Color: Blanco;

Tracción: Cuatro por cuatro; Tipo: Cabina doble; Capacidad: Uno punto cincuenta

Toneladas; Número de motor: dos K D A cero cuatro uno seis cinco tres; Chasis Grabado

número: M R O F R dos dos G nueve cero cero seis nueve siete tres tres seis; Chasis VIN:

N/T. Dicho vehículo IICA lo TRANSFIERE EN PROPIEDAD AL MAG en el marco del

Memorando de Entendimiento entre el Gobierno de la República de El Salvador en el Ramo

de Agricultura y Ganadería y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura,

Plan de Agricultura Familiar y Emprendedurismo Rural para la Seguridad Alimentaria y

Nutricional (PAF). Programa de Agricultura Familiar para el Encadenamiento Productivo, a

favor del MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA, haciéndole la tradición del

dominio, posesión y demás derechos anexos que sobre el vehículo descrito le corresponden,

entregándoselo materialmente, junto con las llaves, tarjeta de circulación y accesorios. Por

su parte, el segundo compareciente acepta la transferencia y tradición del dominio, posesión

' (. •

y demás derechos anexos que sobre él bien mueble objeto del referido contrato le hace el IICA, dándose por recibido del mismo. Los comparecientes hacen constar que el vehículo transferido lo valúan en la suma de VEINTITRES MIL TRESCIENTOS CINCUENTA DOLARES CON VEINTIUN CENTAVOS de los Estados Unidos de América. Yo el notario.,...

V



DOY FE: A) Que dichas firmas son AUTENTICAS, por haber sido puestas a mi presencia por los otorgantes, quienes reconocen los conceptos contenidos en el referido contrato. B) De ser legítima y suficiente la personería con que actúan los comparecientes señores: 1) GERARDO ESCUDERO COLUMNA, por haber tenido a la vista la Escritura Pública de Poder Generalísimo, otorgada en la ciudad de San José, República de Costa Rica, a las once horas del veintiséis de julio de! año dos mil diez, ante los oficios notariales de Irene Mendieta Vargas, en el cual el Ingeniero Víctor Manuel Villalobos Arámbula, en su calidad de Director General con facultades de Apoderado Generalísimo del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura otorgó Poder General al señor Gerardo Escudero Columna para realizar actos como el presente, poder que se encuentra debidamente legalizado por las autoridades de la República de Costa Rica, y autenticado por las autoridades consulares General de la República de El Salvador; 2) PABLO ALCIDES OCHOA QUINTEROS, por haber tenido a la vista: a) El ejemplar Diario Oficial Número ciento sesenta y cinco, Tomo número trescientos noventa y seis del seis de septiembre de dos mil doce, que contiene el Acuerdo Ejecutivo Número Trescientos treinta y'nueve, por medio del cual se nombra al Licenciado Pablo Alcides Ochoa Quinteros, Ministro de Agricultura y Ganadería, a partir del cinco de septiembre de dos mil doce; b) l.a Certificación del folio veintisiete frente del Libro de Actas de Juramentación de Funcionarios Públicos que lleva la Presidencia de la República, que contiene la protesta constitucional del Licenciado Pablo Alcides Ochoa Quinteros, de Ministro de Agricultura y Ganadería, por el Presidente de la República, estando facultado para la realización de actos como el presente. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de esta acta notarial que consta en dos hojas de papel simple; y leído que les fue por mí lo escrito, íntegramente, en un solo acto,-manifiestan que está redactado de acuerdo a sus voluntades, ratifican su contenido y firmamos.- DOY FE.-

